

出國報告（出國類別：辦理活動）

赴日本辦理「臺灣漢學資源中心」 簽約啟用儀式報告

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：曾淑賢館長、鄭基田編輯

派赴國家：日本

出國期間：民國 105 年 12 月 19 日至 12 月 22 日

報告日期：民國 106 年 3 月 2 日

摘 要

2016 年 12 月國家圖書館（簡稱國圖）曾淑賢館長帶領鄭基田編輯赴日本京都大學(Kyoto University)辦理「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies, 簡稱 TRCCS)簽約儀式與啟用典禮，TRCCS 全球布局之東北亞拼圖，在既有的日本東京大學(2014 年 12 月簽約)、韓國延世大學與首爾大學(2016 年 9 月簽約)基礎上，更趨完整；京都大學亦成為國圖海外 TRCCS 第 22 個合作夥伴。

藉著此次前往京都公務行程的機會，亦安排參訪京都府立圖書館(Kyoto Prefectural Library)與京都市右京中央圖書館(Kyoto City Ukyo Central Library)，館藏陳列、建築構造以及讀者服務各具特色，具有參考價值。

目 次

摘要

壹、目的-----	4
貳、過程-----	5
一、行程-----	5
二、辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式(京都大學)-----	6
三、參訪京都府立圖書館-----	8
四、參訪京都市右京中央圖書館-----	9
參、心得及建議事項-----	10

壹、目的

中華民國政府為了要向世界推廣「具有臺灣特色的中華文化」，近年來開始在海外設置「臺灣書院」，展現我國的文化內涵及軟實力，作為臺灣走向國際的重要媒介，亦為國際社會從文化認識臺灣的平臺。國家圖書館配合美國三地（紐約、休士頓、洛杉磯）臺灣書院海外據點的設立，定期規劃並舉辦一系列的「臺灣漢學講座」，藉由在海外舉辦學術活動，打響臺灣書院在國際社會的名號，活絡臺灣研究及漢學研究風氣，促進國內外漢學研究的成果交流，得以深化臺灣書院與國際漢學界及美國東亞圖書館界之關係，增進臺灣書院推廣具有臺灣特色的中華文化之品牌價值。「臺灣漢學講座」首先於 2011 年在臺灣書院三處據點舉辦，自 2012 年起進一步走入美國著名大學校園辦理，以延伸文化影響力。本館也自 2012 年開始，搭配講座主題規劃展覽，呈現國家圖書館豐富的館藏以及古代文獻內容的多樣性，並進一步延伸至當代作品，與「臺灣漢學講座」發揮綜效。另一方面，國家圖書館在既有之出版品國際交換基礎上，2012 年起規劃於海外各重要大學或研究機構設立「臺灣漢學資源中心」（Taiwan Resource Center for Chinese Studies，簡稱 TRCCS），加強與各國漢學研究單位合作，推動海內外漢學學術交流，傳布臺灣漢學學術成果，共同建置全球漢學研究資源與訊息平臺，促進中西文化交流的廣度與深度。2015 年，「臺灣漢學資源中心」的海外漢學推廣計畫獲得美國圖書館學會頒發「國際圖書館創新服務獎」（American Library Association(ALA) Presidential Citation for Innovative International Library Project）。

本次活動由曾淑賢館長帶領鄭基田編輯赴日本京都大學(Kyoto University)辦理「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies，簡稱 TRCCS)簽約儀式與啟用典禮，TRCCS 全球布局之東北亞拼圖，在既有的日本東京大學(2014 年 12 月簽約)、韓國延世大學與首爾大學(2016 年 9 月簽約)基礎上，更趨完整；京都大學亦成為國圖海外 TRCCS 第 22 個合作夥伴。藉著此次前往京都公務行程的機會，亦安排參訪京都府立圖書館(Kyoto Prefectural Library)與京都市右京中央圖書館(Kyoto City Ukyo Central Library)，館藏陳列、建築構造以及讀者服務各具特色，具有參考價值。

貳、過 程

一、行程

12 月 19 日（星期一）搭機抵達日本。

12 月 20 日（星期二）辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式(京都大學)。

12 月 21 日（星期三） 1. 參訪京都府立圖書館。

2. 參訪京都市右京中央圖書館。

12 月 22 日（星期四）搭機返抵國門。

二、辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式(京都大學)

時間：2016年12月20日(週二) 11:00-12:30

地點：京都大學人文科學研究所東亞人文情報學研究中心

(Center for Informatics in East Asian Studies, Institute for Research in Humanities)

曾淑賢館長於12月20日與日本京都大學圖書館館長 Professor Takashi Hikihara 共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄，並舉行中心揭牌啟用典禮，這是國圖在海外設立的第22個臺灣漢學資源中心。

京都大學以自由與自主的研究為基礎，透過符合高學術倫理的研究活動，創造領先全球的知識；身為一所放眼世界的大學，亦加深國際交流，為地球社會的和諧共存做出貢獻。京都大學同時是日本首屈一指的漢學研究重鎮，歷代漢學研究人才輩出。京大附屬圖書館典藏許多珍貴的漢籍及漢籍抄本，「人文科學研究所東亞人文情報學研究中心 (Center for Informatics in East Asian Studies, Institute for Research in Humanities)」館藏將近60萬冊，為日本與日本以外的研究人員提供服務；並建置資料庫，便利研究者使用其典藏漢籍古籍數位化的成果，成功作為新的跨學科領域的東亞人文情報學領航者。曾淑賢館長表示在京都大學設置「臺灣漢學資源中心」對臺灣之學術外交具有重要意義，在多次協商後，終能跨出臺日學術合作的一大步，亦是臺日外交的重大突破，相信在這個平臺上，臺灣和日本的學術交流，能激盪更多火花。

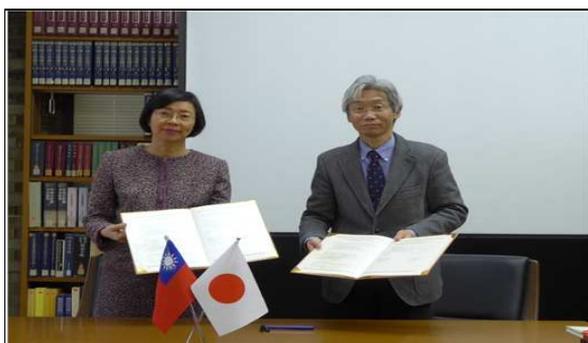
國圖歷年來與京都大學有許多交流經驗。2013年獲京都大學人文科學研究所同意加入成為「中文古籍聯合目錄」合作夥伴，新增中文古籍書目資料1萬1千餘筆，豐富了聯合目錄的內容。目前中文古籍聯合目錄提供超過66萬筆書目資料，對研究漢學的研究者與學者來說，是很重要的參考資源。另一方面，1990年迄今，共有65名來自日本的學人獲得外交部或漢學研究中心獎助金來臺進行漢學或臺灣研究，當中，有5名就是來自京都大學。

此次 TRCCS 在京都大學設立，國圖提供豐富之漢學研究與臺灣研究相關書籍，並配合研究需求，購置電子資料庫，未來每年會陸續增補圖書，充實館藏。這次中心開幕典禮上，曾館長更特別贈送具有八百年歷史的國寶級古籍復刻書《註東坡先生詩》及存世孤本雙色套本《金剛般若波羅蜜經》等2種22冊復刻書，豐富其館藏，並見證兩館合作歷史性的一刻，為未來合作開啟契機。

這次與日本京都大學合作設立中心吸引很多國內外人士到現場觀禮，包括台北駐日經濟文化代表處郭仲熙副代表、京都大學教授以及圖書館的同仁。曾館長在致詞特別表示，很高興與京都大學有更深一步的合作關係，一起為推廣漢學研究與臺灣研究努力。京都大學是日本首屈一指的高等學府，校風卓越，在漢學研究上更有深厚的背景和優異表現。在該校設置中心，不僅有助於擴大學術交流，推廣具有臺灣特色的漢學，更是一扇很重要的國際之窗，透過這扇窗，可以讓更多人看到臺灣出版的好書以及豐富的漢學研究電子資源，展現臺灣推廣漢學的成果。日本京都大學圖書館館長 Professor Takashi Hikihara 致詞時表示京都大學與臺灣有長久的交流歷史，未來亦將持續進行，同時亦推崇「人文科學研究所東亞人文情報學研究中心」為漢學研究與臺灣研究的重鎮。郭仲熙副代表以流利的日語致詞，由衷感謝雙方人員努力促成兩國雙邊學術交流，更舉例說明臺灣與日本

人民情感的聯結。「人文科學研究所東亞人文情報學研究中心」主任 Professor Minoru Inaba 則表示該中心有著悠久的漢學研究歷史，這亦是此次於該中心圖書館設置 TRCCS 的主要原因，並感謝國圖與該校圖書館的促成，未來會加強 TRCCS 圖書與電子資源的宣傳，以提升該校師生之使用效益。

簽約儀式與開幕典禮完成之後，「人文科學研究所東亞人文情報學研究中心」特別安排人文科學研究所圖書館與京都大學附屬圖書館參訪，先進的圖書儲藏設備與完善的古籍掃描設施令人印象深刻，也呼應其珍貴的館藏內容。



曾淑賢館長與日本京都大學圖書館館長
共同簽署 TRCCS 合作備忘錄



京都大學 TRCCS 揭牌啟用儀式



豐富的漢學研究書籍典藏(人文科學研究所東亞人文情報學研究中心)



嚴謹的古籍掃描作業環境
(人文科學研究所圖書館)



可透過液晶面板控制的密集書庫書架
(人文科學研究所圖書館)



百年老照片珍藏
(人文科學研究所圖書館)

三、參訪京都府立圖書館(Kyoto Prefectural Library)

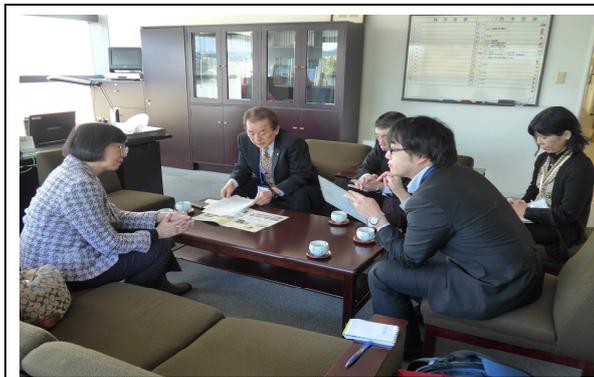
時間：2016 年 12 月 21 日（週三）10:00-12:00

地點：京都府立圖書館

美麗的冬日參訪京都府立圖書館(Kyoto Prefectural Library)，受到該館九川修館長與岩見理副館長的熱情接待，九川修館長向曾館長介紹該館歷史，並說明該館與京都市圖書館、京都大學等其它機構於館際圖書借閱的合作，提升可借閱圖書總數量至 2,450,000 冊(該館館藏約 1,200,000 冊)。曾館長則邀請九川修館長來訪，並說明臺灣近幾年來有數個大型的公共圖書館落成，很值得參訪。

京都府立圖書館位於日本京都府京都市左京區，其前身是日本第一所公共圖書館—京都集書院。1909 年，「京都府立京都圖書館」開館，由著名建築師武田五一所設計；新府立圖書館於 1998 年重新整修擴建、2000 年完工、並於 2001 年對外開館。目前的府立圖書館保留了舊館正面，其餘部份為新蓋的；有鑑於 1995 年阪神大地震造成重大損害，新建部份特別加強防震。館徽是 3 片銀杏，建築物本身充滿古典風格，古色古香的館舍給予讀者優雅舒適的閱讀氛圍，每天約有 1,000 名讀者入館，圖書館並設有《源氏物語》專區，陳列相關翻譯與研究圖書；京都府立圖書館前，有尊二宮尊德像，為日本勤學象徵的人物。本次參訪了該館不同類型圖書的收藏，以及參觀可儲藏約 400,000 冊圖書的自動倉儲系統。

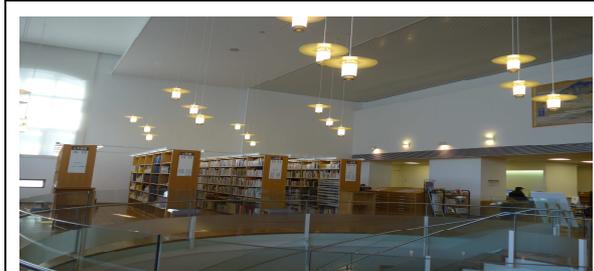
回臺後，兩館繼續保持密切聯繫，國圖特別致贈該館一套林文月教授翻譯的《源氏物語》，增益其專區館藏多樣性，同時提升臺灣優質學術出版品的國際能見度，並對於該館其它館藏專區的中文譯名交換意見；該館亦特別於網頁發布活動報導，介紹曾館長的來訪，以及兩館的交流，文中並提到曾館長此行的目的主要為參加京都大學 TRCCS 開幕啟用儀式。



兩館交流



曾館長攝於《源氏物語》專區



優雅沉靜的館舍空間



自動倉儲系統

三、參訪京都市右京中央圖書館(Kyoto City Ukyo Central Library)

時間：2016 年 12 月 21 日（週三）15:00-17:00

地點：京都市右京中央圖書館

京都市右京中央圖書館位於地鐵東西線的太秦天神川站出口步行約 5 分鐘路程，交通便利，方便讀者借還書及入館閱覽，而其服務範圍亦涵蓋不同年齡層。就書面資料顯示，該館亦是市立圖書館中，唯一設有諮詢人員的圖書館。由於館方無法安排英文導覽，當天為自行參觀。為呈現在地精神，館內設有「京都大百科」專區，陳列京都傳統工藝、茶道、風俗、祭祀、觀光等相關資料，強調只要是京都的事，這裡都找得到，非常適合在地讀者或旅人查詢之用。針對小朋友或幼童，館內有專區陳列圖書和繪本等適合的讀物，亦有一處角落為必須脫鞋的區域，父母可以在此唸故事給小朋友聽，並定期舉辦親子相關活動。針對青少年，除了專區之外，還別出心裁設有由青少年自己推薦圖書的「青少年之樹」，上頭掛滿琳瑯滿目的圖書葉片，強調閱讀的功用。而各具特色的座椅與區域，在在傳遞圖書館的閱讀功能。



豐富的京都鄉土資料



桑原武夫紀念專區



青少年專區與「青少年之樹」



可唸故事給小朋友聽的兒童專區

參、心得及建議事項

京都大學「臺灣漢學資源中心」的設立協商過程歷經將近一年的時間，期間可以體會日方對於設置 TRCCS 的嚴謹態度，藉由不斷的溝通協調，雙方逐漸建立互信基礎，後期更有賴「人文科學研究所東亞人文情報學研究中心」Minoru Inaba 教授鉅細靡遺地討論合作備忘錄及專區空間安排等相關細節，本案得以開花結果，亦使得 TRCCS 的全球服務及聯繫網絡更為完整，遍地開花。相關心得與建議事項如下：

(一)長期經營的重要性

曾淑賢館長於 2013 年參加「太平洋鄰里協會(PNC)2013 年會及聯合會議」時，即利用機會參訪京都大學「人文科學研究所東亞人文情報學研究中心」，並洽談該所加入國家圖書館建置之「中文古籍聯合目錄」，並獲正面回應，成為第 62 個合作夥伴，迄今提供超過 7 萬筆書目資料，嘉惠漢學研究者，為國圖扮演交流平台功能的另一例證，亦間接促成此次 TRCCS 的協商設置。由此可見，國際學術文化交流與合作非一蹴可及，須一點一滴逐步累積雙方合作默契與信任，才能夠可長可久，發揮滾雪球的效應。

(二)指標大學的加入

京都大學名列世界百大名校，具有深厚的漢學研究傳統，與其結盟有著指標性意義，使國圖在國際漢學研究及臺灣研究領域學術交流持續保持關鍵地位，亦使臺灣相關領域學術研究成果獲得進入國際社會的絕佳管道。